|  |  |
| --- | --- |
| **NAGUSIENDAKO PRODUKTU ETA ZERBITZUEN AZOKAN PARTE HARTZEKO BALDINTZAK (2016).** | **CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN EN LA FERIA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS PARA LAS PERSONAS MAYORES( 2016)** |
|  |  |
| **1. artikulua.- Helburua.** | **Artículo 1.- Objeto.** |
|  |  |
| Eibarko udalak, egoitza Eibarren eta jardueratzat nagusiendako produktu edota zerbitzuak duten enpresendako, 2016ko apirilaren 16an eta 17an, antolatuko duen Nagusiendako produktu eta zerbitzuen Azokan parte hartzeko baldintzak arautzea du helburu dokumentu honek. | El presente documento tiene por objeto regular las condiciones de participación en la Feria de Productos y Servicios para las personas mayores que, para las empresas con sede en Eibar que tengan la actividad mencionada, celebrará el Ayuntamiento de Eibar los días 16 y 17 de abril de 2016. |
|  |  |
| **2. artikulua. Standen kokalekua.** | **Artículo 2.- Emplazamiento de los stands.** |
|  |  |
| Standak Untzaga plazan jarriko dira. | El recinto donde se colocarán los stands será la plaza de Unzaga. |
| Interesatuei material hauek ipiniko zaizkie eskura: mahaia, aulkiak, argi-puntua (stand bakoitzarena) eta megafonia orokorra.  | Los/as interesados/as contarán con los siguientes materiales: mesa, sillas, punto de luz (individuales) y megafonía general. |
|  |  |
| **3. artikulua. Azoka egunak.** | **Artículo 3.- Duración de la feria.** |
|  |  |
|  2016ko apirilaren 16a eta 17a izango dira azoka egunak. Ordutegia: 10:30etatik 20:00etara ( 16an) eta 10:30etatik 14:30etara (17an).  | La actividad se realizará los días 16 y 17 de abril de 2016 de 10:30 a 20:00 (el día 16) y de 10:30 a 14:30 (el día 17). |
| Ez zaie standik jartzen utziko parte-hartzeko eskaera epez kanpo aurkeztu dutenei edo/eta agiri honetan ezarritako baldintzak betetzen ez dituztenei.  | No se permitirá la instalación de stands que no hayan presentado en plazo la solicitud de participación y/o no reúnan los requisitos establecidos en este documento. |
|  |  |
| **4. artikulua.- Azokan parte hartzeko bete behar diren baldintzak.** | **Artículo 4.- Requisitos a cumplir para participar en la feria.** |
|  |  |
| Standa jarri nahi duen enpresak derrigorrez bete behar ditu ondoko baldintza hauek: | La empresa interesada en colocar un stand estará obligada al cumplimiento de los siguientes requisitos: |
| * Egoitza Eibarren izatea.
 | * Tener sede en Eibar.
 |
| * Nagusiendako produktu eta zerbitzuen alorreko jardueran aritzea.
 | * Ejercer actividad relacionada con productos y Servicios para las personas mayores.
 |
| * Standa jartzeko baimena eman zaion jarduera horri dagokion epigrafean alta emanda edukitzea.
 | * Estar dada de alta en el epígrafe correspondiente a la actividad para la que se concede la colocación del stand.
 |
|  |  |
| **5. artikulua.- Eskaerak aurkezteko lekua eta epea:** | **Artículo 5.- Solicitudes: Plazo y lugar de presentación.** |
|  |  |
|  Azokan parte hartu nahi duten pertsona fisikoek zein juridikoek 2016ko martxoaren 7tik 17ra aurkeztu beharko dute eskaera beharrezkoa den dokumentazioarekin lagunduta. | Las personas físicas o jurídicas que deseen participar en la feria deberán presentar su solicitud junto con la documentación necesaria del 7 de marzo al 17 de marzo de 2016. |
| Eskaera bat bakarrik onartuko da pertsona edo entitate juridiko bakoitzeko. | Sólo se admitirá una solicitud por persona o entidad jurídica. |
| Eskaerak helbide honetan aurkeztuko dira: | Las solicitudes se presentarán en la siguiente dirección: |
|  |  |
| EIBARKO UDALA. | AYUNTAMIENTO DE EIBAR |
| PEGORA, Herritarren zerbitzurako bulegoa. | Oficina de Servicio a la Ciudadanía (PEGORA) |
| Untzaga plaza 1 | Untzaga Plaza nº 1 |
| 20600, EIBAR (GIPUZKOA). | 20600, EIBAR (GIPUZKOA). |
| **6. artikulua. Aurkeztu beharreko dokumentazioa.** | **Artículo 6.- Documentación a presentar** |
|  |  |
| * Azokan parte hartzeko eskaera. Bete behar den eredua PEGORAn eta udal webean (www.eibar.eus) dago eskuragarri.
 | * Solicitud de participación en la feria según modelo disponible en PEGORA y en la página web municipal (www.eibar.eus).
 |
| * Eskaera egiten duenaren nortasuna egiaztatzen duten agiriak edo dokumentuak:
 | * Documentos acreditativos de la identidad de el/la solicitante:
 |
| a) Pertsona fisikoen kasuan, Nortasun-agiri Nazionalaren fotokopia. Beste herrialde batzuetakoek Atzerritarren identifikazio-zenbakia (NIE) aurkeztu behar dute. | a) En caso de personas físicas, fotocopia del Documento Nacional de Identidad. Los nacionales de otros países presentarán fotocopia del NIE. |
| b) Pertsona juridikoen kasuan, IFZren fotokopia.  | b) En caso de personas jurídicas, fotocopia del NIF. |
|  |  |
| * Dokumentu egiaztatzailea, Ekonomia Jardueren Zergan alta emanda dagoela esaten; dokumentu hori jardunaldi honetakoa izango da.
 | * Documento acreditativo de estar dado de alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referido al ejercicio corriente.
 |
|  |  |
| **7. artikulua.- Standen adjudikazioa.**  | **Artículo 7.- Adjudicación de los stands.** |
|  |  |
| Standak, Ekonomia garapen, Enplegu eta Berrikuntza sailak berak adjudikatuko ditu.  | La adjudicación de los stands se realizará por parte del Departamento de Desarrollo económico, Empleo e Innovación. |
| Eskaerek Azokarako prestatutako lekuak edo metroak gaindituko ez balituzkete, standak zuzenean adjudikatuko lirateke. Ostera, dagoen lekua baino eskaera gehiago balego, zozketara joko litzateke..  | Si las solicitudes no superaran los metros habilitados para la Feria, se adjudicará directamente. Caso de superarse se realizaría sorteo. |
|  |  |
| **8. artikulua. Arauak.**  | **Artículo 8.- Normas.** |
|  |  |
| Udalak erabakiko du standen banaketa zein izango den. Standak jarrita egon beharko dira apirilaren 16an eta 17an, goian esandako ordutegian. Azokan parte hartzen dutenak izango dira standak jarri eta erretiratzeko ardura beren gain hartuko dutenak.  | El Ayuntamiento decidirá la distribución de los stands, que deberán estar instalados los días 16 y 17 de abril en el horario arriba mencionado. Los participantes son los responsables de la colocación y retirada de los stands.  |
|  |  |